





STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**ΔC-CΛ-ΔΓΛΛC ΔC-ΔΓC ΛC-ΔC, ΔC-CNC-ΔC**

SI-001-2013

ΔC-ΔC-ΔΓΛΛC ΔC-CNC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC.  
2013-02-14

Cc-ΔC-ΔC, ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC 49 ΔC-CΛ-ΔΓΛΛC ΔC-ΔC-ΔC ΛC-ΔC S.Nu. 2008, c.10, ΔC-ΔC ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC-ΔC, ΔC-ΔC ΔC-CNC-ΔC.

1. ΔC ΔC-ΔC, Cc-ΔC ΛC-ΔC ΔC-CNC-ΔC ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC 1, 2013 ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC ΔC-ΔC-ΔC.
2. ΔC-ΔC-ΔC 12(7)(c) ΔC-CNC-ΔC-ΔC.

**ILITARIJAUSIMAJUT UQAUSIIT PIQUJANNGA, atulirtitauningna**

SI-001-2013

Aaqqiktausimajut Atulirtitsijinut Atuagarnik  
2013-02-14

Taanna kamisana, maliklugu ilanganiittuq 49 *Ilitarijausimajunut uqausirnut piqujanga* S.Nu. 2008, c.10, amma aturluni pijunnautinirminik, ukuninga atilirtitsivuq.

1. Una maliklugu, taanna piqujaq atulirtauniarpuq qaangingitlugu Ipurul 1, 2013 amma taanna aaqqikkaujuq titirarpatniajuninut atuaganginnik maliklugu *kisuinnait aaqqitauvaktut atulirtitautlutik piqujangani*.
2. Titiqqartangit 12(7)(c) atulititaungilat.

**ILITARIYAUHIMAYUNUT UQAUHIRNUT MALIGAQ, atulititaunia**

SI-001-2013

Iluakhagaumajuq atuliqtitivaktunut Atuagaqnik  
2013-02-14

Tamna Kamisina, maliktumi ilani 49 *Ilitagijaumajunut Ukauhiknut* Nu. 2008, c.10, amalu pijunaknik atuklugu, ukuniga atkihivuk.

1. Tamna talvani iluakhaguhimajuk, tamna Pikujak atulikniaktuk April 1, 2013 ama uluani tapkuan ilijauvuk iluakhaijinut Atuaganik tapkunani *Atjikigitunut kihutuinaknut Pigujaani*.
2. Titigakhimajua 12(7)(c) huli atulikniagituk.

**OFFICIAL LANGUAGES ACT, coming into force**

SI-001-2013

Registered with the Registrar of Regulations

2013-02-14

The Commissioner, under section 49 of the *Official Languages Act*, S.Nu. 2008, c.10, and every enabling power, makes the following order.

1. Except as provided in this order, the Act comes into force on the later of April 1, 2013 and the day this instrument is registered with the Registrar of Regulations under the *Statutory Instruments Act*.
2. Paragraph 12(7)(c) will not come into force.

**LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES—Entrée en vigueur**

TR-001-2013

Enregistré auprès du registraire des règlements

2013-02-14

En vertu de l'article 49 de la *Loi sur les langues officielles*, L.Nun. 2008, ch. 10, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le décret suivant :

1. Sous réserve de l'autre disposition du présent décret, la Loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2013 ou à la date de l'enregistrement du présent texte réglementaire auprès du registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*, selon la plus tardive de ces dates.
2. L'alinéa 12(7)c) n'entrera pas en vigueur.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)**

R-005-2013

Registered with the Registrar of Regulations

2013-02-14

**YOUTH JUSTICE PLACES DESIGNATION ORDER**

The Commissioner in Executive Council, under subsections 30(1) and 85(2) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), and every enabling power, makes the attached *Youth Justice Places Designation Order*.

1. The following place is designated as places of temporary detention:
  - (a) Isumaqsunngittukkuvik Youth Custody Facility, 1538 Federal Rd., Iqaluit.
  
2. The following places are designated as youth custody facilities with one level of custody, being the least degree of restraint, of the young persons in it:
  - (a) the bush camp owned and operated by Eliyah Padluq, located approximately 25 km southeast of Kimmirut;
  - (b) the bush camp owned and operated by Sandy Akavak, located approximately 20 km southeast of Kimmirut;
  - (c) the bush camp owned and operated by Moosa Akavak, located approximately 20 km southeast of Iqaluit;
  - (d) the bush camp owned and operated by Eric Tapatai, located approximately 20 km southeast of Baker Lake; and
  - (e) the bush camp owned and operated by Jawlie Akavak, located approximately 20 km southeast of Kimmirut.
  
3. The following place is designated as youth custody facilities with more than one level of custody of the young persons in it:
  - (a) Isumaqsunngittukkuvik Youth Custody Facility, 1538 Federal Rd., Iqaluit.

**Repeal**

4. *Places of Temporary Detention Continued or Designated*, registered as instrument numbered NSI-014-92, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.
  
5. *Places of Secure Custody Continued or Designated*, registered as instrument numbered NSI-013-92, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.
  
6. *The Open Custody Facilities Order*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories), as instrument numbered SI-001-98, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)**

R-005-2013

Enregistré auprès du registraire des règlements

2013-02-14

**ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DE LIEUX AUX FINS DU  
SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES ADOLESCENTS**

En vertu des paragraphes 30(1) et 85(2) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, la commissaire en Conseil exécutif prend l'*Arrêté sur la désignation de lieux aux fins du système de justice pour les adolescents*, ci-après.

1. Le lieu suivant est désigné en tant que lieu de détention provisoire :
  - a) le lieu de garde Isumaqsunngittukkuvik, au 1538, chemin Federal, à Iqaluit.
2. Les lieux suivants sont désignés en tant que lieux de garde offrant un niveau de garde comportant le degré de confinement minimal pour les adolescents :
  - a) le camp d'Eliyah Padluq, propriétaire-gérant, situé à environ 25 km au sud-est de Kimmirut;
  - b) le camp de Sandy Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km au sud-est de Kimmirut;
  - c) le camp de Moosa Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km au sud-est d'Iqaluit;
  - d) le camp d'Eric Tapatai, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km au sud-est de Baker Lake;
  - e) le camp de Jawlie Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km au sud-est de Kimmirut.
3. Le lieu suivant est désigné en tant que lieu de garde offrant plus d'un niveau de garde pour les adolescents :
  - a) le lieu de garde Isumaqsunngittukkuvik, au 1538, chemin Federal, à Iqaluit.

**Abrogation**

4. Le texte réglementaire intitulé *Places of Temporary Detention Continued or Designated*, portant le numéro d'enregistrement TNR-014-92, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est abrogé.
5. Le texte réglementaire intitulé *Places of Secure Custody Continued or Designated*, portant le numéro d'enregistrement TNR-013-92, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est abrogé.
6. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro d'enregistrement TR-001-98, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est abrogé.

**CORRECTIONS ACT**

R-006-2013

Registered with the Registrar of Regulations  
2013-02-25**CORRECTIONAL CENTRES CONTINUATION AND ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 12 of the *Corrections Act*, and every enabling power, makes the attached *Correctional Centres Continuation and Establishment Order*.

1. The following places are continued as correctional centres:
  - (a) the Baffin Correctional Centre, 1546 Federal Rd., Iqaluit;
  - (b) the Uttaqivik Community Residential Centre, formerly known as the Ullivik Community Correctional Centre, House 685, Iqaluit.
  
2. The following places are established as correctional centres:
  - (a) the Rankin Inlet Healing Facility, Block 7, Lot 75, Rankin Inlet;
  - (b) the Illavut Correctional Healing Centre, 1 Iqalukpik Dr., Kugluktuk;
  - (c) the Nunavut Women's Correctional Centre, 1546 Federal Rd., Iqaluit;
  - (d) the Kivalliq Correctional Centre, Area 5, Lot 75, Rankin Inlet;
  - (e) the bush camp owned and operated by Eliyah Padluq, located approximately 25 km southeast of Kimmirut;
  - (f) the bush camp owned and operated by Sandy Akavak, located approximately 20 km southeast of Kimmirut;
  - (g) the bush camp owned and operated by Moosa Akavak, located approximately 60 km southwest of Iqaluit;
  - (h) the bush camp owned and operated by Eric Tapatai, located approximately 22 km southeast of Baker Lake; and
  - (i) the bush camp owned and operated by Jawlie Akavak, located approximately 20 km east of Kimmirut.

**Repeal**

3. **The *Baffin Correctional Centre Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-20, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.**
  
4. **The *Correctional Centre Establishment Order*, registered as instrument numbered NSI-003-95, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada), is repealed.**

**LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS**

R-006-2013

Enregistré auprès du registraire des règlements

2013-02-25

**ARRÊTÉ MAINTENANT ET CONSTITUANT DES CENTRES CORRECTIONNELS**

En vertu du paragraphe 12 de la *Loi sur les services correctionnels* et de tout pouvoir habilitant, le ministre prend l'*Arrêté maintenant et constituant des centres correctionnels*, ci-après.

1. Les lieux suivants sont maintenus en tant que centres correctionnels :
  - a) le Centre correctionnel de Baffin, au 1546, chemin Federal, à Iqaluit;
  - b) le Centre résidentiel communautaire Utaqivik, auparavant connu sous le nom de Centre correctionnel communautaire Ullivik, au numéro de résidence 685, à Iqaluit.
  
2. Les lieux suivants sont constitués en tant que centres correctionnels :
  - a) l'Établissement de guérison de Rankin Inlet, bloc 7, lot 75, à Rankin Inlet;
  - b) le Centre de guérison correctionnel Illavut, au 1, promenade Iqalukpik, à Kugluktuk;
  - c) le Centre correctionnel pour femmes du Nunavut, au 1546, chemin Federal, à Iqaluit;
  - d) le Centre correctionnel de Kivallik, zone 5, lot 75, à Rankin Inlet;
  - e) le camp de Eliyah Padluq, propriétaire-gérant, situé à environ 25 km au sud-est de Kimmirut;
  - f) le camp de Sandy Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km au sud-est de Kimmirut;
  - g) le camp de Moosa Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 60 km au sud-ouest d'Iqaluit;
  - h) le camp d'Eric Tapatai, propriétaire-gérant, situé à environ 22 km au sud-est de Baker Lake;
  - i) le camp de Jawlie Akavak, propriétaire-gérant, situé à environ 20 km à l'est de Kimmirut.

**Abrogation**

3. **L'Arrêté maintenant le Centre correctionnel de Baffin, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-20, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut (Canada)*, est abrogé.**
  
4. **L'Arrêté établissant un centre correctionnel, portant le numéro d'enregistrement TNR-003-95, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut (Canada)*, est abrogé.**